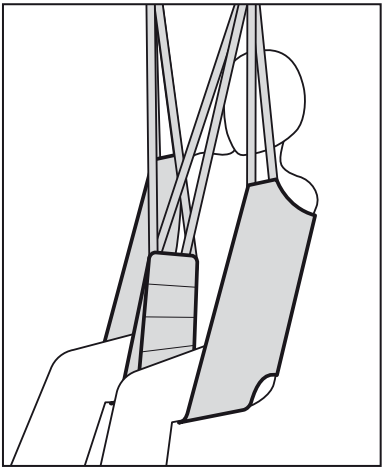
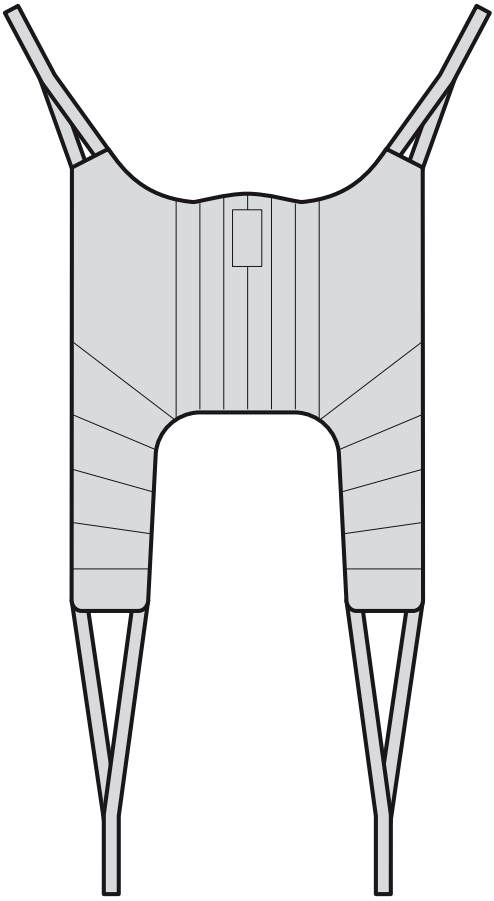
Yes, you can®



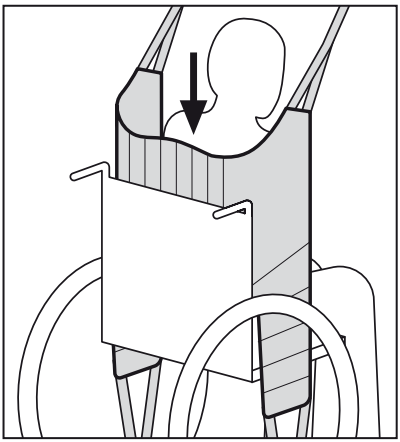
Invacare® Universal Standard

User's Manual (GB)
Brugermanual (DK)
Bruksanvisning (SE)
Brukerveiledning (NO)
Bedienungsanleitung (DE)
Gebruiksaanwijzing (NL)
Manual d'utilisation (FR)
Manual del usuario (ES)
Manuale d'uso (IT)
Manual de Utilização (PT)

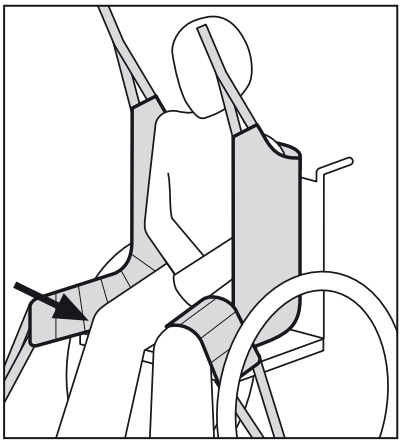
Universal Standard



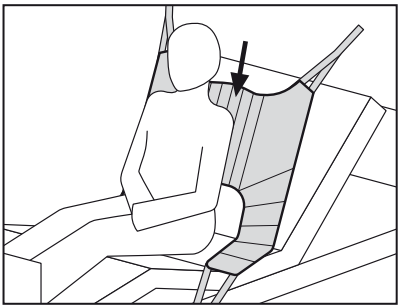
1.



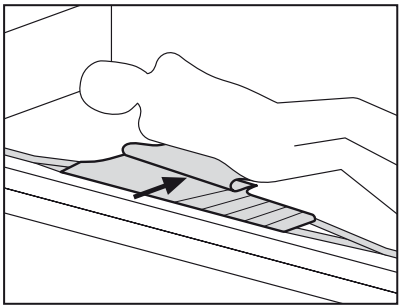
2.



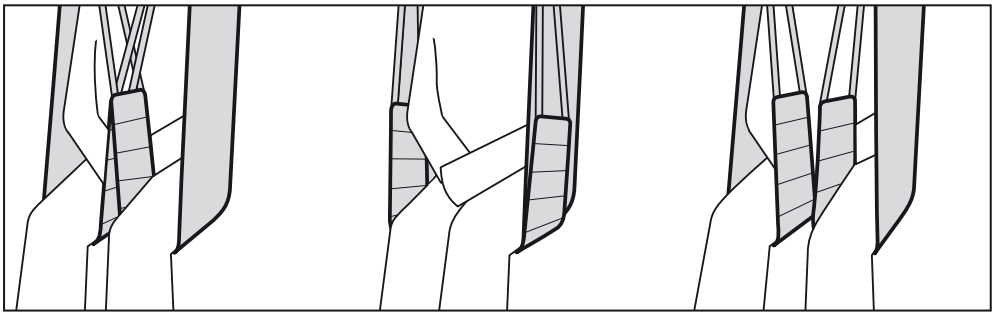
3.



4.



5. 6. 7.



Quality Declaration

Congratulations with your new Invacare® sling from Invacare® EC-Høng A/S.

Your new sling is CE- marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.

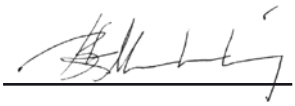
Invacare® slings are developed and constructed with consideration for the user and others handling or assisting with lifting. Each sling type has been developed in accordance with the European Standard EN 10535.

Invacare® slings have been supervised and quality controlled throughout the entire production process, and the finished sling has been inspected by our finished goods control.

Please read the entire user's manual before using the sling.

Invacare® EC-Høng A/S is certified according to ISO 9001 and ISO 13485.

For and on behalf of Invacare EC-Høng A/S



Brian Mundeling
R & D Manager

Invacare® Universal Standard

USER´S MANUAL (GB) 2 - 3

BRUGERMANUAL (DK) 4 - 5

BRUKSANVISNING (SE) 6 - 7

BRUKERVEILEDNING (NO) 8 - 9

BEDIENUNGSANLEITUNG (DE) 10 - 11

GEBRUIKSAANWIJZING (NL) 12 - 13

MANUEL D'UTILISATION (FR) 14 - 15

MANUAL DEL USUARIO (ES) 16 - 17

MANUALE D'USO (IT) 18 - 19

MANUAL DE UTILIZAÇÃO (PT) 20 - 21

Universal Standard

Thank you for purchasing an Invacare® sling.

The following user guide must be read and adhered to, or the warranty may be void.
Please check your sling on delivery – if the sling is not in perfect condition, please contact your supplier.

The Invacare® Universal Standard can be used for highly physically dependent clients; however, they must have a good degree of head control. The sling allows for easy access for personal hygiene and it is easily applied in both sitting and lying position.

Sling application – Sitting in chair or wheelchair
Lean the client forward ensuring that they are well supported to reduce risk of falling and to promote feelings of security.
Slide sling down behind the back of the client in a central position with the aperture apex aligned with the base of the spine.
Sit the client back on against the sling. **Picture 1**.

Pass the leg support towards the front of the chair to each side of the thigh and under the thigh. **Picture 2**.

Sling application – Lying in bed or on floor
Lean the client forward ensuring that they are well supported to reduce risk of falling and to promote feelings of security.
Slide sling down behind the back of the client in a central position with the aperture apex aligned with the base of the spine.
Sit the client back on against the sling. **Picture 3**.

Alternatively, if the client does not have sufficient trunk control, roll the sling to mid-way and roll the client to one side to position the rolled up sling under the lifted side. Ensure the centre of the sling (green mark) is placed centrally along the spine. Roll the client to the other side, unroll the sling and roll the client back into position on the sling. **Picture 4**.

Bend the knees one at a time to apply the sling under the legs.

Application of the legs straps
Crossed legs straps:
For maximum security, cross the legs straps or use the modesty strap. This will reduce the risk of forward pitching and also maintain a better alignment of the hips and lower limbs. **Picture 5**.

Looping the leg sections together:
If the client is an amputee or feels this is more comfortable, each individual leg strap can be placed under both legs. Ensure that the client is not prone to spasm and there has been a risk assessment completed to address the possibility of forward pitching. **Picture 6**.

Uncrossed leg straps:
Apply each leg support under each leg, but do not cross the straps. This can be recommended when the client has abdominal sensitivity or requires intimate hygiene. **Picture 7**.

Attach loops to the spreader bar or lifting strap

Attach the loops to the spreader bar or lifting straps of the lifting equipment. Attach the shoulder- and head loops before the leg loops. The sling can be used at spreader bars with 2 attachment points. Please note, that for security and comfort reasons, the size (width) of the spreader bar must correspond with the size of the sling.

Invacare recommend that a professional, prior to issuing lifting equipment, always carry out a risk assessment. If you are in doubt about the use of Invacare's slings with other manufacturer's equipment, contact Invacare® or you supplier for advice.

The position of the client in the sling can be adjusted by using the different adjustment straps. Shorter loops at the shoulders will produce a more vertical lift, which will assist with positioning into a chair or wheelchair. By lowering the loops at the shoulders a more reclined position can be achieved which is more suitable for a chair to bed transfer.

Use only CE marked spreader bars and hoists, preferably with a rated Safe Working Load equal to or higher than that of the sling. If the SWL is lower than of the sling, the SWL of the spreader bar or hoist is applicable.

Always check that all the straps are properly attached to the spreader bar or lifting strap before attempting to lift the client.

Invacare® recommend that a risk assessment is always carried out by a professional prior to issuing lifting equipment. Always choose the sling design and size according to the clients weight, size and physical ability.

Slings should be checked regularly for wear and damage* – NEVER use a damaged sling. (*In accordance with each country's regulations).

If you are in any doubt, please do not attempt to use the sling and seek the advice of a professional or your supplier.

Permissible max. load 200 kg.

Symbols: = 200 kg

NB: Remove leg support foam from pockets before washing.

Safe Working Load, consult the Users Manual, do not exceed 95°C washing temperature, do not bleach, do not tumble dry, do not iron.

All Invacare® slings are guaranteed for one year.

Universal Standard

Tak for du købte et Invacare® sejl.

Denne brugermanual skal læses og nøje overholdes, da garantien på produktet ellers vil bortfalde. Sørg ligeledes for at tjekke sejlet ved modtagelse – hvis sejlet ikke lever op til dine forventninger, kontakt Invacare® på tlf. 36 90 00 00.

Invacare® Universal Standard sejlet støtter hele kroppen op til og med skuldrene. Brugeren må selv kunne holde hovedet. Sejlet anvendes typisk som et all-round sejl til ældre, idet det støtter hele kroppen og giver en god følelse af tryghed samtidig med at brugeren har frit udsyn. Invacare® Universal Standard anvendes til forflytninger i siddende stilling og er let og enkelt at arbejde med. Sejlet er afstivet i hele ryggen for optimal fordeling af trykket og dermed øget komfort for brugeren

Pålægning af sejl – siddende stilling i stol eller kørestol
Læn brugeren fremad i stolen og sørg for god støtte, så brugeren ikke falder ud af stolen eller føler sig usikker. Placer sejlet midt mellem kørestolen og brugerens ryg med åbningens top langs brugerens rygsøjle.
Læn brugeren tilbage i stolen mod sejlet. **Figur 1**.

Træk sejlets benstøtter frem mod stolens forkant og ind under brugerens lår, samme procedure følges i både højre og venstre side. **Figur 2**.

Pålægning af sejl – liggende stilling i seng eller på gulv
Hvis brugeren selv kan sidde op i sengen eller på gulvet, vil dette gøre det lettere at lægge sejlet på. Læn brugeren fremad og sørg for god støtte, så brugeren ikke falder tilbage eller føler sig usikker. Placer sejlet bag brugerens ryg med åbningens top langs brugerens rygsøjle.
Læn brugeren tilbage mod sejlet. **Figur 3**.

Alternativt rulles sejlet halvt sammen, brugeren vendes om på den ene side og det sammenrullede sejl lægges under hans/hendes løftede side. Sørg for at placere midten af sejlet (markeret med grønt) langs rygsøjlen. Vend brugeren om på modsatte side, rul sejlet ud og vend brugeren igen, så han/hun ligger på sejlet. **Figur 4**.
Løft og bøj brugerens ben et ad gangen for at lægge sejlet under benene.

Pålægning af benstøtter
Krydsede benstøtter:
For størst mulig sikkerhed - kryds benstøtterne. Dette reducerer risikoen for at brugeren tilter forover og giver samtidig en bedre positionering af hofter og ben. **Figur 5**.

Samlede benstøtter:
Hvis brugeren er amputeret eller føler løftet mere behageligt, kan benstøtterne placeres sammen (stropperne lægges over hinanden).
Sørg for at brugeren ikke er tilbøjelig til spasmer/anfald og at der er lavet risikovurdering med henblik på forhindring af fremadglidning. **Figur 6**.

Delte benstøtter:
Benstøtterne kan uafhængig af hinanden monteres på liftens løftebøjle eller –stropper.
Dette anbefales, hvis brugeren har en speciel følsom underkrop eller i forbindelse med personlig hygiejne. **Figur 7**.

Korrekt montering på løftebøjle eller –stropper
Monter først løkker på skulder- og hovedstøttestropper, dernæst løkker på benstøtter.
Sejlet kan anvendes til såvel 2- og 4-punkts løftebøjle. Sørg for, at der er overensstemmelse mellem sikkerhed og komfort, bredden på løftebøjlen skal svare til sejlets størrelse.
Invacare® anbefaler professionel risikoanalyse før brugen af lift.
Hvis du er i tvivl om anvendelse af Invacares sejl i forbindelse med andre leverandørers produkter, er du velkommen til at kontakte os.

Korte løkker ved skulderstropper (de blå stropper) og lange løkker ved benstøtter (de grå stropper) giver et bedre lodret løft og gør placering i stol eller kørestol lettere.
Ved at øge løkken ved skulderstroppen (den grå) og/eller afkorte løkken ved benstøtten (den blå, eller endda den grønne) opnås en bedre tilbagelænet position, der er mere passende for forflytning mellem stol og seng.

Anvend kun CE-mærket løftebøjle og lift, og helst med en højere SWL end angivet på sejlet. Hvis SWL er mindre end angivet på sejlet, er løftebøjlens eller liftens SWL anvendelig.

Sørg altid for at alle stropper er forsvarligt monteret på liften.

Invacare® anbefaler professionel risikoanalyse før brugen af liftudstyr. Sørg altid for at vælge sejlstørrelse og –design i forhold til brugerens vægt, størrelse og fysiske evne.

Sejl bør tjekkes regelmæssigt for slidtage – anvend aldrig et bekadiget eller slidt sejl).

Hvis du er i tvivl, så anvend ikke sejlet og kontakt Invacare® .

Max brugervægt 200 kg.

Symboler: = 200 kg

NB. Fjern benstøttens polstringsskum før vask.

Safe Working Load (SWL), se venligst brugermanualen, vask ikke ved mere end 95°, må ikke bleges, må ikke tørretumbles, må ikke stryges.

På alle Invacare® sejl ydes 1 års garanti.

Universal Standard, Lyftsele mellanhög rygg

Tack för att du valt Invacares lyftselar.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda lyftselen. Kontrollera att lyftselen vid leveransen är hel, om den inte är det kontakta Invacare® .

Invacares Lyftsele mellanhög rygg kan användas som allround sele till äldre då den ger stöd för hela kroppen upp till skuldrorna. Brukaren bör ha en viss huvudstabilitet.
Lyftselen används vid förflyttning från både sittande och liggande position och är enkel för vårdaren att arbeta med.

Placering av lyftsele från sittande position
Luta brukaren framåt och försäkra dig om att han/hon inte kan falla. Ta tag i ryggdelens nedre kant på lyftselen innan du för ner den bakom brukarens rygg. Ryggdelens nedre kant placeras i nivå med svanskotan. Luta tillbaka brukaren mot lyftselen. **Se bild 1**.

Placering av benstöden - om brukaren är sträck-spastisk - placera benstöden längre ut mot knäna. Är brukaren tonus-svag - placera benen högre upp på låren för att ge ett bättre stöd, och patienten riskerar inte att falla framåt. **Se bild 2**.

Placering av lyftsele från en liggande position
Om brukaren kan sitta upp på sängen eller golvet underlättar det när man skall placera lyftselen. Luta brukaren framåt och försäkra dig om att han/hon inte kan falla. Placera lyftselen med benstöden på vardera sidan om brukaren, placera den så att mittmarkeringen följer ryggraden, grön markering. Ryggdelens nedre kant placeras i nivå med svanskotan. Luta tillbaka brukaren mot lyftselen. **Se bild 3**.

Alternativ, om brukaren inte har tillräcklig bålstabilitet, rulla ihop lyftselen och lägg den bredvid patienten. Rulla ut lyftselen till hälften och rulla över brukaren på lyftselen. Placera lyftselen så att mittmarkeringen (grön markering) följer ryggraden. Rulla nu ut lyftselen på andra sidan och för över brukaren så att han/hon är tillbaka i rätt position i lyftselen. **Se bild 4**.

Böj knäna och placera benstöden på lyftselen, en i taget.

Placering av benstöden
Korsade benstöd:
För maximal säkerhet placera lyftselen med benstödens lyftband korsade igenom varandra innan de hängs upp på lyftkroken. Detta innebär att man minskar risken för framåt tippning och en bättre upprätthållning av höft och ben. **Se bild 5**.

Benstöd omlott:
Placera benstöden omlott om brukaren är amputerad eller tycker att det känns tryggt och skönt. Försäkra dig om att brukaren inte är sträck-spastisk - placera då benstöden längre ut mot knäna. Om brukaren är tonus-svag - placera benen högre upp på låren för att ge ett bättre stöd och för att brukaren inte skall riskerar att falla framåt. **Se bild 6**.

Koppla benstöden separat:
Koppla benstöden separat under varje ben och samla de inre lyftbanden genom öglan.
Detta kan rekommenderas om brukaren har ett känsligt underliv eller när man vill komma åt att torka rent och torrt **Se bild 7**.

Placering av lyftöglor på lyftbygeln eller lyftbanden
Placera lyftöglan på lyftbygeln eller på taklyftens lyftband. Placera huvuddelens lyftöglor först och sedan bendelens lyftöglor. Lyftselen kan användas till 2- och 4-punkts upphängning till lyftband eller lyftbyglar. Notera dock för komfort och säkerhets skull att bredden på lyftbygeln stämmer överens med lyftselens bredd och till brukarens förutsättningar.
Invacare® rekommenderar att utbildad personal använder lyftutrustningen och genomför inte lyft om lyftsituationen befinner sig vara riskfylld. Om frågor uppstår om Invacares lyftselar får användas på andra leverantörers utrustning, vänligen kontakta Invacare® .

Positionen av brukaren i lyftselen kan justeras med olika färgmärkta bandhöjder. Kortare öglor vid skuldrorna och längre vid benen vilket innebär ett mer vertikalt lyft som är bättre när man förflyttar till en stol eller rullstol. Genom att sänka öglorna vid skuldrorna och/eller korta av banden vid benen uppnås en mer bakåtlutande position vilket är bättre vid förflyttning från en stol till en säng.

Använd endast CE märkta lyftbyglar och lyftmotorer, helst med en (SWL) max last, som är lika eller högre än den på lyftselen. Om SWL är lägre än på lyftselen kan SWL på lyftbygeln eller lyftmotorn användas.

Kontrollera alltid att lyftbanden är ordentligt påsatta på lyftbygeln eller lyftbandens lyftkrokar.

Invacare® rekommenderar att en förflyttning med lyftutrustning alltid genomförs av utbildad personal. Välj alltid en lyftsele som passar brukaren vikt, storlek och rörelseförmåga.

Kontrollera lyftselen varje dag efter skador och särskilt efter tvätt. Använd ALDRIG en trasig lyftsele - laga aldrig en trasig lyftsele - trasiga lyftselar kasseras).

Är du tveksam om du skall använda lyftselen, kontakta Invacare® för råd.

Max brukarvikt: 200 kg.

Symboler: = 200 kg

OBS! Ta bort lattorna från fickorna innan tvätt!

Safe Working Load, se i bruksanvisning. Tvättråd 95°. Färgfäller inte. Skall inte torktumlas. Skall inte strykas.

Invacares lyftselar har 2 års garantitid.

Løfteseil medium rygg

Takk for at du har valgte et Invacare® seil.

Følgende brukerveiledning skal leses og følges, dersom ikke vil ikke garantien være gyldig. Sjekk seilet ved levering – dersom seilet ikke er perfekt må du ta kontakt med leverandør.

Invacare® medium rygg seilet gir økt støtte for fysisk svært avhengige brukere med en viss grad av kontroll over hode. Seilet gir maksimal tilgang til hygiene og er enkelt å ta på både i sittende og liggende posisjon.

Påføring av seil - Sittende i stol eller rullestol
Før brukeren bakover for å sikre god støtte, og for å redusere risikoen for fall eller at brukeren skal føle usikkerhet.
Før seilet ned bak ryggen på brukeren i en sentral posisjon med aperture apex i samme posisjon som ryggraden.
Før brukeren bakover mot seilet. **Bilde 1**.

Plasser benstøtten mot fronten på rullestolen eller stolen på hver side av låret og plasser så en benstøtte under hvert lår. **Bilde 2**.

Påføring av seil - Liggende i seng eller på gulv
Dersom brukere er i stand til å sitte oppreist i sengen eller på gulvet, vil det lette påføringen.
Før brukeren bakover for å sikre god støtte, og for å redusere risikoen for fall eller at brukeren skal føle usikkerhet.
Før seilet ned bak ryggen på brukeren i en sentral posisjon med aperture apex i samme posisjon som ryggraden.
Før brukeren bakover mot seilet. **Bilde 3**.

Alternativt, dersom brukeren ikke har god nok kroppskontroll, rull seilet midtveis ned og rull brukeren til en side for å plassere det nedrullede seilet under den løftede siden på brukeren. Vær oppmerksom på at midten av seilet (markert med grønt) er plassert sentralt langs ryggraden. Rull deretter brukeren til motsatt side, rull ut seilet og rull brukeren tilbake til posisjonen på seilet. **Bilde 4**.

Bøy et og et kne for å få seilet på plass under knærne.

Påføring av benstropper
Kryssede benstropper:
Kryss benstroppene for maksimal sikkerhet. Dette vil redusere riskoen for å tippe fremover, og også opprettholde en godbalanse i hofte og ben. **Bilde 5**.

Koble bendelene sammen:
Dersom brukeren er amputert eller føler at det er mer komfortabelt, kan hver benstøtte plasseres under begge bena. Vær sikker på at brukeren ikke har spasmer slik at det er fare for at han tipper fremover. **Bilde 6**.

Ukryssede benstropper:
Påfør hver benstøtte under hvert ben, men ikke kryss stroppene. Dette kan anbefales når brukeren er unormalt sensitiv eller krever intimhygiene. **Bilde 7**.

Fest til løftebøyle eller løftestropper
Fest stroppen til løftebøyle eller løftestroppene. Fest skulder – og hode stroppene før du fester stroppene til bena. Seilet kan brukes med løftebøyle med 2 eller 4 festepunkt.
Vær oppmerksom på at størrelsen (bredden) på løftebøylen av sikkerhetsmessige og komfort hensyn må passe størrelsen på seilet. Invacare® anbefaler en profesjonell alltid vurderer risikoen før løfteutsyret tas i bruk. Dersom du er i tvil om bruken av Invacares seil, eller andre leverandørers utsyr, ta kontakt med Invacare® , som er din rådgiver.

Brukerens posisjone i seilet kan justeres vad å benytte de ulike justeringsstroppene. Kortere stropper ved skuldrene vil føre til et mer vertikalt løft, noe som letter posisjoneringen i stol elller rullestol. Ved å senke stroppene ved skuldrene vil man få et mer tilbakelent posisjon, som er mer hensiktsmessig ved forflytning fra stol til seng.

Bruk kun CE merkede løftebøyler og løftere som er merket med lik eller høyere maksimal brukervekt enn seilet. Dersom maksimal brukervekt er lavere enn på seile, er det brukervekten på løfter eller løftebøyle som gjelder.

Sjekk alltid at stroppene er godt festet til løftebøylen eller løftestroppene.

Invacare® anbefaler at en profesjonell alltid sjekker risikoen før løfteutsyret tas i bruk. Velg alltid seildesign og størrelse i henhold til brukerens vekt, størrelse og fysiske førlighet.

Seil skal regelmessig sjekkes for daglig bruk og slitasje - et skadet seil skal ALDRI brukes (*i henhold til hvert enkelt lands egne reguleringer).

Dersom du er i tvil, vær vennlig å ikke prøv å ta i bruk seilet, men søk hjelp hos terapeut eller Invacare® .

Maksimal brukervekt: 200 kg.

Symboler: = 200 kg

NB: Fjern polstringen fra lommene i benstøttene før vask.

Sikker arbeidsbelastning, se brukermanual, ikke vask på høyere enn 95°C, skal ikke blekes, tørkes i trommel og ikke strykes.

Alle seil fra Invacare® har 1 års garanti.

Invacare® Universalgurt Standard

Vielen Dank, dass Sie einen Patientengurt von Invacare® gekauft haben.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, da die Garantie ansonsten erlischt. Prüfen Sie bitte bei Erhalt den Patientengurt - sollte der Patientengurt nicht in einwandfreiem Zustand sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

Der Invacare® Universalgurt Standard kann bei stark körperbehinderten Patienten mit vorhandener Kontrolle des Kopfes eingesetzt werden. Der Patientengurt erleichtert die Körperhygiene und kann sowohl im Sitzen als auch im Liegen angelegt werden.

Anlegen des Patientengurtes - Sitzend auf dem Stuhl oder im Rollstuhl
Beugen Sie den Patienten vor. Achten Sie darauf den Patienten abzustützen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Positionieren Sie den Patientengurt mittig hinter dem Rücken des Patienten und bringen Sie die Öffnung auf eine Höhe mit dem Wirbelsäulenansatz.
Lehnen Sie den Patienten wieder zurück gegen den Gurt. **Bild 1**.

Führen Sie die Beinstützen an den Oberschenkeln entlang seitlich nach vorn und dann unter die Oberschenkel. **Bild 2**.

Anlegen des Patientengurtes - Liegend im Bett oder auf dem Fußboden
Wenn es dem Patienten möglich ist, sich im Bett oder auf dem Fußboden aufzurichten, erleichtert dies das Anlegen des Gurtes. In diesem Fall beugen Sie den Patienten vor. Achten Sie darauf den Patienten abzustützen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln.
Positionieren Sie den Patientengurt mittig hinter dem Rücken des Patienten und bringen Sie die Öffnung auf eine Höhe mit dem Wirbelsäulenansatz.
Lehnen Sie den Patienten wieder zurück gegen den Gurt. **Bild 3**.

Alternativ können Sie den Patientengurt bis zur Hälfte aufrollen. Dann legen Sie den Patienten auf eine Seite und positionieren den aufgerollten Patientengurt unter dem Patienten. Stellen Sie sicher, dass die Mitte des Gurtes (grüne Markierung) entlang der Wirbelsäule des Patienten liegt. Bewegen Sie nun den Patienten auf die andere Seite, entrollen Sie den Gurt, und legen Sie den Patienten zurück auf den Gurt. **Bild 4**.

Beugen Sie nun einzeln die Knie des Patienten, um den Gurt unter den Beinen zu positionieren.

Anlegen der Beingurte
Gekreuzte Beingurte: Für ein Höchstmaß an Sicherheit kreuzen Sie die Beingurte oder benutzen Sie den Rückhaltegurt. Sie vermeiden dadurch, dass der Patient nach vorn kippen kann und behalten eine bessere Ausrichtung der Hüfte und der Beine bei. **Bild 5**.

Gemeinsames Durchziehen der Beingurte: Handelt es sich um einen Patienten mit einer Amputation, oder ist es für den Patienten bequemer, können beide Beingurte zusammen unter beiden Beinen durchgeführt werden. Bei Patienten die zu Spasmen neigen oder bei denen die Gefahr besteht, dass sie plötzlich nach vorn fallen, darf diese Gurteinstellung nicht gewählt werden. **Bild 6**.

Ungekreuzte Beingurte: Führen Sie je einen Beingurt unter jeweils ein Bein hindurch, kreuzen Sie die Gurtbänder jedoch nicht. Wir empfehlen diese Position für die Intimhygiene und für Patienten mit empfindlichem Unterleib. **Bild 7**.

Anbringen des Toilettengurtes am Spreizbügel oder am Hebegurt
Hängen Sie den Patientengurt in den Spreizbügel oder an die Hebegurte. Hängen Sie zuerst die Schulter- und Kopfgurtbänder ein, dann die Beingurtbänder. Der Patientengurt kann mit einem 2- oder 4-Punkt Spreizbügel eingesetzt werden. Bitte beachten Sie, dass aus Gründen der Sicherheit und des Komforts die Breite des Spreizbügels der Größe des Patientengurtes entspricht. Invacare® empfiehlt, dass vor dem Einsatz eines Patientenlifters eine professionelle Risikoanalyse erstellt wird. Sollten Sie Zweifel haben, Invacare® Patientengurte zusammen mit Geräten anderer Hersteller einzusetzen, setzen Sie sich bitte mit Invacare® oder Ihrem Lieferanten zwecks einer Beratung in Verbindung.

Die Position des Patienten im Toilettengurt kann mit Hilfe der verschiedenen Einstellgurte angepasst werden. Kürzere Schlaufen an den Schultern (blaue Gurtbänder) und längere an den Beinen (grau) ermöglichen eine aufrechte Position, welche einen Transfer auf einen Stuhl oder in einen Rollstuhl erleichtert. Wenn Sie die Schultergurte (graue Schlaufen) herablassen und/ oder Sie kürzen die Beingurte (blaue Schlaufen), kann eine zurückgelehnte Position erreicht werden, welche einen Transfer von einem Stuhl ins Bett erleichtert.

Benutzen Sie nur Spreizbügel und Patientenlifter, die mit dem CE-Zeichen versehen sind und möglichst auch die maximale Belastbarkeit angeben, welche der des Patientengurtes entspricht oder höher ist. Wenn die angegebene maximale Belastbarkeit niedriger als die des Gurtes ist, ist die maximale Belastbarkeit des Spreizbügels bzw. des Patientenlifters maßgeblich.

Stellen Sie immer sicher, dass alle Gurtbänder sorgfältig im Spreizbügel oder am Hebegurt eingehängt sind, bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen.

Invacare® empfiehlt, dass vor dem Einsatz eines Patientenlifters immer eine professionelle Risikoanalyse erstellt wird. Wählen Sie den Patientengurt immer gemäß dem Gewicht, der Körpergröße und den physischen Anforderungen des Patienten aus.

Patientengurte sollten regelmäßig auf Verschleiß und Beschädigungen* untersucht werden - benutzen Sie NIE einen beschädigten Patientengurt.
(*In Übereinstimmung mit jeweiligen Bestimmungen).

Sollten Sie Zweifel haben einen Patientengurt einzusetzen, machen Sie dies nicht ohne vorher professionellen Rat oder den Rat Ihres Lieferanten einzuholen

Max. Belastbarkeit 200 kg.

Symbole: = 200 kg

Achtung! Bitte nehmen Sie vor dem Waschen die Schaumstoffteile der Beinstützen aus den Taschen!
Max. Belastbarkeit, bitte in der Bedienungsanleitung nachlesen, die Waschtemperatur von 95°C nicht überschreiten, nicht bleichen, nicht trocknergeeignet, nicht bügeln.
Auf alle Invacare-Patientengurte ist ein Jahr Garantie.

Universele standaard liftmat

Dank u voor het kopen van een Invacare® liftmat.

Deze handleiding behoort gelezen en gevolgd te worden, anders is de garantie ongeldig. Controleer uw liftmat bij aflevering. Mocht de liftmat niet in perfecte staat verkeren, neem dan contact op met uw leverancier.

De universele liftmat van Invacare® kan gebruikt worden voor gebruikers die ernstig beperkt zijn in hun mobiliteit. Controle over hun hoofd is voor deze liftmat echter vereist. De liftmat staat makkelijke toegang voor persoonlijke hygiëne toe en is simpel aan te brengen in zowel zittende als liggend positie.

Toepassing van de liftmat - zittend in stoel of rolstoel
Laat de gebruiker voorover leunen maar wees er zeker van dat deze goed ondersteund is zodat het risico op voorover vallen vermindert en het gevoel van veiligheid vergroot wordt. Laat de liftmat langs de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van de oksels. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat. **Afbeelding 1**.

Beweeg de beensteun naar de voorkant van de stoel aan beide kanten van de dij en onder de dij. **Afbeelding 2**.

Toepassing van de liftmat - Liggend in een bed of vanaf de grond
Indien de gebruiker in staat is om rechtop te zitten op bed of vloer zal dit de toepassing vergemakkelijken.
Laat de gebruiker voorover leunen maar wees er zeker van dat deze goed ondersteund is zodat het risico op voorover vallen vermindert en het gevoel van veiligheid vergroot wordt. Laat de liftmat langs de rug van de gebruiker naar beneden glijden tot de bovenkant in een rechte lijn staat ter hoogte van de oksels. Laat de gebruiker naar achteren leunen tegen de liftmat. **Afbeelding 3**.

Indien de gebruiker niet voldoende controle heeft over zijn lichaam, rol de liftmat dan voor de helft op en rol de gebruiker op zijn zij. Plaats de liftmat naast hem. Let op dat het midden van de liftmat (groen gemerkt) centraal met de ruggengraat geplaatst is. Rol de gebruiker naar de ander kant, rol de liftmat uit en laat de gebruiker in de goede positie op de liftmat liggen. **Afbeelding 4**.
Buig een knie en bevestig de liftmat onder het been, doe vervolgens hetzelfde met andere been.

Toepassen van de beensteunen
Gekruiste beensteunen: Kruis voor maximale veiligheid de beensteunen. Dit vermindert het risico van voorover vallen en is ook goed voor de positionering van de heupen en lagere ledenmaten. **Afbeelding 5**.

Toepassing beensteuenen: Bij een gebruiker met amputatie of indien de gebruiker dit comfortabeler vindt, kunnen de banden onder beide benen gespannen worden. Wees er zeker van dat de gebruiker niet onderhevig is aan spasmen en een risico- analyse is uitgevoerd mbt risico op voorover vallen. **Afbeelding 6**.

Niet gekruiste beensteunen: Pas onder beide benen een beensteun toe, maar kruis de banden niet. Dit kan aanbevolen worden als de gebruiker een gevoelige onderbuik of intieme verzorging nodig heeft. **Afbeelding 7**.

Bevestigen van de lussen aan het juk of de hijsband
Bevestig de lussen aan het juk of tilband van de hijsband. Bevestig de schouder- en hoofd- lussen voordat de lussen van het beengedeelte bevestigd worden. De liftmat kan gebruikt worden in combinatie met een twee- en vier-puntsjuk. Let op, vanwege veiligheids- en comfort-redenen is het van belang dat de grootte(breedte) van het juk overeenkomt met de grootte van de liftmat. Invacare® raadt aan dat voor er een tiltmat besteld word er eerst door een professional een risico-analyse wordt gemaakt. Als u twijfels heeft over de combineerbaarheid van uw Invacare® liftmat met producten van andere fabrikanten, raadpleeg dan uw leverancier voor advies.

De positie van de gebruiker in de liftmat kan aangepast worden door middel van de verschillende lussen die aan de lfitmat zijn bevestigd. Door kortere lussen bij het schoudergedeelte te gebruiken en langere lussen bij het beengedeelte zorgen voor een meer verticale positie waardoor verplaatsing naar een stoel of rolstoel makkelijker word.
Bij verlenging van de tilbanden bij de schouders (grijze lus) en/of verkorten van de lussen bij de voeten(blauwe lus, en misschien zelfs de groene lus), kan een meer horizontale positie bereikt worden. Hiermee word verplaatsing van een stoel naar een bed makkelijker.

Gebruik alleen een juk of tillift met een CE keurmerk. De voorkeur wordt gegeven aan een juk of tillift met een grotere tilcapiciteit dan de liftmat. Indien dit niet het geval is, moet de capiciteit van de tillift of juk aangehouden worden.

Controleer altijd of alle lussen van de liftmat naar behoren bevestigd zijn aan het juk of de hijsband (Robin).

Invacare® raadt aan dat een risico analyse gemaakt wordt door een professional voordat liftproducten besteld worden. Bestel altijd een liftmat die qua vorm en grootte past bij het gewicht, grootte en fysieke gesteldheid van de gebruiker.

Liftmatten moeten regelmatig gecontroleerd worden op slijtage of beschadiging* - gebruik NOOIT een beschadigde liftmat (* in overeenkomst met de Nederlandse regelgeving op dit gebied).

Gebruik bij twijfel de liftmat niet, en vraag advies bij een professional of uw leverancier.

Toegestane gewicht 200 kg.

Symbolen: = 200 kg

NB: Verwijder de beschermingsstukken (schuim) van de beenstukken uit de hiervoor bedoelde zakken voordat de liftmat wordt gewassen.
Veilige werkbelasting, raadpleeg de gebruiksaanwijzing, overschrijd niet de maximum temperatuur van 95° Celsius voor heet waassen van de liftmat, droog de liftmat niet in een droger, de liftmat mag niet in contact komen met een strijijzer.
Alle liftmatten en loopvesten hebben een garantietermijn van 1 jaar.

Sangle universelle dossier haut sans têtière

Nous vous remercions d'avoir acheté une sangle Invacare® .

Lisez bien et respectez les consignes du guide d'utilisation suivant, sans quoi la garantie peut être annulée. Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

La sangle universelle dossier haut sans têtière Invacare® peut être utilisée pour les patients à handicap très lourd, ils doivent toutefois bien contrôler leur tête La sangle permet un accès facile pour les soins corporels et peut être utilisée facilement en position assise comme en position couchée.

SANGLE Conseil d'application - Assis sur une chaise/Fauteuil roulant
Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale.
Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Illustration n° 1**.

Placez le support de jambe vers l'avant du fauteuil, de chaque côté des cuisses, puis passez les supports de jambe sous les cuisses. **Illustration n° 2**.

SANGLE Conseil d'application - Allongé sur un lit ou au sol
Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité.
Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale.
Asseyez le patient, dos contre la sangle. **Illustration n° 3**.

Sinon, dans le cas où le patient n'a pas suffisamment de force au niveau du tronc, roulez la sangle jusqu'à la moitié et faites rouler le patient sur un côté, afin de placer la sangle roulée sous le côté soulevé. Veillez à ce que le centre de la sangle (marque verte) se trouve au centre de la colonne vertébrale. Faites rouler le patient de l'autre côté, déroulez la sangle et remettez le patient en position sur la sangle. **Illustration n° 4**.

Pliez les genoux, l'un après l'autre, pour placer la sangle sous les jambes.

Positionnement des sangles de jambes
Sangles de jambes croisées: Pour une sécurité maximale, croisez les sangles de jambes ou utilisez la sangle d'entrejambe. Ceci réduira le risque de basculement vers l'avant et permettra de maintenir un meilleur alignement des hanches et des membres inférieurs. **Illustration n° 5**.

Mettre les jambes ensemble: Si le patient est amputé ou s'il trouve cela plus confortable, chaque sangle de jambe peut être passée sous les deux jambes. Assurez-vous que le client n'est pas prédisposé aux spasmes et qu'une évaluation des risques a été réalisée quant à l'éventualité d'un basculement vers l'avant. **Illustration n° 6**.

Sangles de jambes décroisées: Placez chaque support de jambe sous chaque jambe, mais ne croisez pas les sangles. Ceci peut être recommandé si le patient a une sensibilité abdominale ou s'il a besoin d'une toilette intime. **Illustration n° 7**.

Fixez les boucles au palonnier ou à la sangle de levage
Fixez les boucles au palonnier ou aux sangles du matériel de levage. Fixez les boucles épaules et tête avant les boucles de jambes. La sangle peut être utilisée avec des palonniers à 2 ou 4 points de fixation. Veuillez noter que pour des raisons de sécurité et de confort, la dimension (la largeur) du palonnier doit correspondre à la dimension de la sangle. Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Si vous avez des doutes quant à l'utilisation des sangles Invacare avec le matériel d'un autre fabricant, prenez contact avec Invacare® ou votre fournisseur pour obtenir un avis.

La position du patient dans la sangle peut être ajustée à l'aide des différentes attaches de réglage. Des boucles plus courtes au niveau des épaules permettront un levage plus vertical qui aidera au positionnement dans un fauteuil ou un fauteuil roulant. En abaissant les boucles au niveau des épaules, on peut obtenir une position plus inclinée qui convient davantage à un transfert du fauteuil au lit.

N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable.

Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.

Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.

Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (*Conformément aux réglementations de chaque pays).

En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.

Charge maximale autorisée 200 kg.

Symboles: = 200 kg

Enlevez la mousse du support jambes de sa housse avant le lavage.
Charge de fonctionnement en sécurité, consultez le manuel d'utilisation, ne dépassez pas 95°C de température de lavage, n'utilisez pas d'agents blanchissants, n'utilisez pas le sèche-linge, ne repassez pas.

Toutes les sangles Invacare® sont garanties un an.

Eslinga Universal Estándar

Gracias por comprar una eslinga Invacare® .

Lea detenidamente el siguiente manual antes de usar la eslinga o la garantía puede perder su validez.
Por favor compruebe la eslinga en la entrega - si la eslinga no está en perfectas condiciones, por favor contacte a su distribuidor.

Invacare® Eslinga Universal Estándar puede ser utilizada para clientes con alta dependencia física; sin embargo deben poseer un alto grado de control de la cabeza. La eslinga permite un fácil acceso al personal de higiene y se puede utilizar en las dos posiciones: sentado y acostado.

Aplicación de la eslinga - sentado en una silla o una silla de ruedas
Incline al cliente hacia adelante asegurándose que está bien sujeto para reducir el riesgo de caída y para transmitir seguridad.
Deslice la eslinga bajo la espalda de el cliente, en el centro, con la apertura alineada con la base de la espina dorsal.
Repose la espalda del cliente contra la eslinga. **Gráfico 1**.

Pase el soporte de la pierna hacia la parte delantera de la silla a cada lado del muslo y después pase cada soporte de pierna debajo de cada muslo. **Gráfico 2**.

Aplicación de la eslinga - acostado en una cama o en el suelo
Si el cliente puede incorporarse de la cama o del suelo, esto facilitará el uso. Incline al cliente hacia delante asegurándose que está bien sujeto para reducir el riesgo de caída y para promover la sensación de seguridad.
Deslice la eslinga bajo la espalda de el cliente, en el centro, con la apertura alineada con la base de la espina dorsal.
Repose la espalda del cliente contra la eslinga. **Gráfico 3**.

Si el cliente no tiene suficiente control del tronco, enrolle la eslinga hasta la mitad y gire al cliente de un lado, y deslice la eslinga del lado levantado. Asegúrese que el centro de la eslinga (marca verde) está ubicado centralmente a lo largo de la espina dorsal. Gire al cliente en el otro sentido y desenrolle la eslinga y regrese al paciente a su posición sobre ella. **Gráfico 4**.
Doble las rodillas, de una en una, para aplicar la eslinga bajo las piernas.

Utilización de las correas de las piernas
Cruce de correas de piernas: Para máxima seguridad, cruce las correas de las piernas. Eso reducirá el riesgo del cabeceo delantero y también mantendrá una alineación mejor de las caderas y miembros bajos. **Gráfico 5**.

Colocar las correas de las piernas unidas: Si el cliente es amputado o siente que es más ómodo, pase cada correa individualmente bajo las dos piernas. Asegúrese de que el cliente no sea propenso al espasmo o que exista riesgo de cabeceo delantero. **Gráfico 6**.

Correas de piernas separadas: Aplique cada soporte de pierda debajo de cada pierna, pero no cruce las correas. Esto puede ser recomendado cuando el cliente tiene sensibilidad abdominal o requiere higiene intima. **Gráfico 7**.

Sujetar las tiras de suspensión a la percha del sistema elevador
Sujetar las tiras de suspensión a la percha del sistema elevador. Sujetar las tiras del hombro y la cabeza antes que las tiras de las piernas. La eslinga puede ser usada en perchas de 2 o 4 puntos de enganche. Por razones de seguridad y comodidad, el tamaño (ancho) de la percha debe corresponder con el tamaño de la eslinga. Invacare® recomienda que, antes de usar el equipo de elevación, un profesional realice una evaluación de riesgo. Si tiene dudas sobre el uso de eslingas de Invacare en elevadores de otros fabricantes, contacte con Invacare o su proveedor para recibir consejos de utilización.

La posición del cliente en la eslinga puede ser ajustable mediante el uso de diferentes correas. Tiras pequeñas en los hombros (correas azules) y tiras largas en las piernas (correas grises) producen una elevación más vertical, que le ayudará con la transferencia a una silla normal o silla de ruedas. Bajando las tiras de los hombros (grises) y/o acortando las tiras de las piernas (azules), puede lograr una posición más inclinada, que es más útil para una transferencia de la silla a la cama.

Use solo perchas y elevadores de techo marcados CE, preferiblemente con un índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) igual o más alto que el de la eslinga. Si el índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) de la percha es más bajo que el índice de la eslinga, se deberá considerar el de la percha de elevación.

Antes de cualquier utilización compruebe que las tiras están correctamente sujetas a la percha de elevación.

Invacare® recomienda que antes de utilizar el equipo, un profesional realice una evaluación de riesgo. Escoja siempre el diseño y talla de la eslinga por el peso, tamaño y capacidad física del cliente.

Las eslingas deberán ser revisadas regularmente por desgaste o daños*. - NUNCA use una eslinga en mal estado. (*en concordancia con las regulaciones de cada país).

Si tiene alguna duda, procure no utilizar la eslinga y busque consejo de un profesional o de su proveedor.

Peso Máx. permitido 200 kg.

Símbolo: = 200 kg

Nota: Retire, por favor, antes del lavado el soporte de las piernas de espuma de los bolsillos.

Indice de Carga Segura de Trabajo (SWL), consulte los manuales de usuario, en lavado a máquina no exceda 95° C de temperatura, no use blanqueador, no utilice secadora y no planche.

Todas las eslingas de Invacare® están garantizadas por un año.

Universal Standard

Grazie per aver acquistato un'imbracatura Invacare® Sling.

Il seguente manuale d'uso deve essere letto e le indicazioni seguite pena la possibile decadenza della garanzia.
Si prega di controllare l'imbracatura alla consegna – se l'imbracatura non dovesse essere in perfette condizioni contattate il vostro fornitore.

L'imbracatura Invacare® Universal Standard può essere usata per pazienti fisicamente molto dipendenti ma con un buon controllo del capo. L'imbracatura permette un facile accesso per l'igiene personale e è facilmente applicabile sia nella posizione seduta che supina.

Applicazione dell'imbracatura - Da posizione seduta su sedia o carrozzina
Inclinare il paziente in avanti assicurandosi che sia ben supportato in modo da ridurre il rischio di caduta e aumentare la sensazione di sicurezza del paziente.
Far scivolare l'imbracatura giù dietro la schiena del paziente nella posizione centrale con le aperture allineate con la base della colonna vertebrale **Figura 1**.

Passare il supporto cosce verso la parte anteriore della sedia su ogni lato delle cosce e poi passare ogni supporto cosce sotto ogni coscia. **Figura 2**.

Applicazione dell'imbracatura - Da posizione supina, a letto o sul pavimento
Inclinare il paziente in avanti assicurandosi che sia ben supportato così da ridurre il rischio di caduta e aumentare la sua sensazione di sicurezza.
Far scivolare l'imbracatura giù dietro la schiena del paziente nella posizione centrale con le aperture allineate con la base della colonna vertebrale.
Riappoggiare il paziente indietro contro l'imbracatura. **Figura 3**.

Alternativamente, se il paziente non ha un sufficiente controllo del tronco, arrotolare l'imbracatura sino al suo punto di mezzo, ruotare il cliente su di un lato e posizionare l'imbracatura arrotolata sotto il lato sollevato del paziente. Assicurarsi che il centro dell'imbracatura (punto verde) sia posizionato centralmente rispetto alla posizione della colonna vertebrale. Ruotare il paziente nell'altro lato, srotolare l'imbracatura e ruotare il cliente indietro nella posizione sulla imbracatura. **Figura 4**.

Una alla volta, avvolgere le ginocchia, sollevare le gambe e applicare le imbracature sotto le gambe.

Applicazione dei supporti coscia
Supporti coscia incrociati: Per garantire la massima sicurezza, incrociare i supporti coscia. Questo ridurrà il rischio di cadute in avanti e manterrà un migliore allineamento dei fianchi e degli arti inferiori. **Figura 5**.

Supporti coscia sovrapposti: Se il paziente è un amputato o percepisce questa posizione come più confortevole si possono posizionare entrambi i supporti coscia sotto ad entrambe le gambe. Assicurarsi che il paziente non sia soggetto a spasmi e che ci sia stata una valutazione del rischio da parte di un professionista circa la possibilità di cadute in avanti. **Figura 6**

Supporti coscia non incrociati: Applicare ogni supporto coscia sotto ad ogni rispettiva gamba, ma non incrociare i supporti. Questo può essere raccomandato quando un paziente ha una sensibilità addominale o si rende necessario un intervento di igiene intima. **Figura 7**.

Attacco degli anelli al bilancino o alle cinghie di sollevamento
Attaccare gli anelli al bilancino o ai sistemi di ancoraggio dell'imbracatura al sollevatore. Attaccare gli anelli delle spalle e testa prima degli anelli delle gambe. L'imbracatura può essere usata con un bilancino con 2 punti di fissaggio. Si raccomanda, per questioni di sicurezza e comfort, che la misura (larghezza) del bilancino corrisponda alla larghezza dell'imbracatura. Invacare® raccomanda una analisi del rischio da parte di un professionista prima dell'uso dell'apparecchiatura per il sollevamento. Se si hanno dubbi circa l'utilizzo delle imbracature Invacare con apparecchiature di altri produttori, contattare Invacare® o il fornitore per ulteriori informazioni.

La posizione del cliente nell'imbracatura può essere modificata usando differenti regolazioni delle cinghie. Gli anelli più corti nelle spalle produrranno un sollevamento più verticale, che favorisce l'inserimento nella sedia o carrozzina. Abbassando gli anelli delle spalle si otterrà una posizione più supina che si rivela più adatta per un trasferimento dalla sedia al letto.

Usare solo sollevatori e bilancini marchiati CE, preferibilmente con una "Portata di Carico Dichiarata" uguale o superiore a quella dell'imbracatura. Se la Portata di Carico Dichiarata del bilancino o del sollevatore sono inferiori a quella dell'imbracatura, considerare la portata inferiore quale portata massima.

Controllare sempre che tutte le cinghie siano adeguatamente attaccate al bilancino o ai sistemi di ancoraggio del sollevatore prima di provare a sollevare il cliente.

Invacare® raccomanda che una valutazione del rischio sia sempre effettuata da un professionista prima di utilizzare le apparecchiature di sollevamento. Scegliere sempre il modello e la misura adatta al peso, le dimensioni e l'abilità fisica dei pazienti.

Controllate regolarmente le imbracature per valutarne l'usura ed eventuali danni* - MAI usare imbracature danneggiate (*In accordo con la normativa vigente nella nazione).

Per qualsiasi dubbio, si prega di non tentare l'utilizzo dell'imbracatura e chiedere indicazioni ad un professionista o al proprio fornitore.

Massima portata di carico 200 kg.

Simboli: = 200 kg

NB: Rimuovere le imbottiture del supporto gambe prima del lavaggio.

Per il massimo carico in sicurezza, consultare Il Manuale dell'Utilizzatore, non superare i 95°C nel lavaggio, non strizzare, non stirare.

Tutte le Invacare® Slings sono garantite per un anno.

Universal Standard

Agradecemos o facto de ter adquirido uma cesta de transferência Invacare® .

O seguinte manual de utilização deve ser lido e compreendido, ou a garantia poderá ser recusada.
Por favor verifique os produtos na altura da entrega - Se a cesta não estiver em perfeitas condições, por favor, contacte o seu revendedor autorizado.

A cesta de transferência Universal Standard Invacare® é destinada aos utilizadores com incapacidade física, contudo deverão ter um bom grau de controlo. Esta cesta permite um fácil acesso para higiene pessoal e é de fácil aplicação tanto na posição sentado como na posição de deitado.

Colocação de cesta - Sentar numa cadeira ou cadeira de rodas
Incline o utilizador para a frente certificando-se que está bem posicionado de forma a reduzir o risco de cair e induzir segurança ao seu utilizador.
Deslize a cesta para baixo por trás das costas do utilizador numa posição central com a abertura aproximadamente alinhada com a base da espinha.
Encoste o utilizador novamente na cesta. **Figura 1**.

Passe o suporte de pernas em frente da cadeira de cada lado das coxas e passe cada suporte das pernas por baixo das coxas. **Figura 2**.

Colocação de cesta - Deitar numa cama ou no chão
Se o utilizador é capaz de se sentar na cama ou no chão, esta cesta será extremamente fácil de colocar. Incline o utilizador para a frente certificando-se que está bem posicionado de forma a reduzir o risco de cair e induzir segurança ao seu utilizador Deslize a cesta para baixo por trás das costas do utilizador numa posição central com a abertura aproximadamente alinhada com a base da espinha.
Encoste o utilizador novamente na cesta. **Figura 3**.

Em alternativa, caso o utilizador rode o utilizador para uma posição lateral e passe a cesta por baixo das suas costas. Certifique-se que o centro da cesta (marca verde) está colocada bem centrada em relação á espinha. Rode o utilizador para o outro lado, desenrole a cesta e coloque o utilizador em posição. **Figura 4**.
Dobre os joelhos um de cada vez para colocar a cesta por baixo das pernas.

Colocação das fitas do suporte de pernas
Suporte de pernas cruzado: Para máxima segurança, cruze as fitas. Esta precaução irá reduzir o risco de cair e irá induzir segurança ao seu utilizador assim como manter um bom alinhamento das ancas e da zona lombar. **Figura 5**.

Suporte de pernas alinhado: Se o utilizador for amputado ou se se sentir que é mais confortável, cada fita do suporte pode ser individualmente colocado por baixo de ambas as pernas. Certifique-se que o utilizador não corre risco de insegurança. **Figura 6**.

Fitas das pernas simples: Coloque cada fita do suporte de pernas por baixo de cada perna, mas não as cruze. Esta situação pode ser recomendada quando o utilizador tem sensibilidade abdominal ou necessite higiene intima. **Figura 7**.

Fixar as fitas da cesta nos ganchos do elevador de transferência
Coloque as argolas das fitas dos ombros e da cabeça antes de fixar as das pernas. A cesta pode ser colocada na barra com dois ou quatro pontos de encaixe.
Por favor tome em atenção que para a segurança e conforto do utilizador, o tamanho (largura) da barra deve corresponder ao tamanho da cesta.
A Invacare® recomenda que na escolha do equipamento de elevação e suporte seja efectuado por um profissional. Se tiver alguma duvida ou questão sobre como utilizar as cestas de transferência Invacare® em equipamentos de outra marca, contacte o seu revendedor Invacare ® ou o seu revendedor para que o possam aconselhar.

Ganchos mais pequenos nos ombros e mais longos nas pernas providenciam uma elevação mais vertical, que poderá ajudar no posicionamento numa cadeira. Baixando as fitas dos ombros e encurtando a das pernas, irá produzir uma posição mais reclinada, que o ajudará numa transferencia de uma cadeira para a cama.

Use apenas elevadores de transferencia com o símbolo CE e preferencialmente com um índice de 'carga de funcionamento segura" igual ou superior à que a cesta possui. Se a carga de funcionamento segura for inferior à da cesta o braço do elevador ficará instável e poderão ocorrer danos no equipamento e ferimentos no seu utilizador.

Verifique SEMPRE se as fitas de fixação estão correctamente encaixadas no elevador de transferência antes de tentar elevar o utilizador.

A Invacare® recomenda que a manutenção seja levada a cargo por um técnico autorizado. Escolha SEMPRE o modelo e o tamanho da cesta de transferência de acordo com as características do seu utilizador- peso, altura e capacidade física.

As cestas de transferência deverão ser inspeccionadas regularmente de forma a verificar se apresentam sinais de desgaste ou danos*. NUNCA utilize uma cesta danificada. (*De acordo com as regulações especificas de cada País).

Se tiver alguma duvida ou questão antes de utilizar ou iniciar a instalação da cesta de transferência contacte o seu revendedor Invacare autorizado.

Peso máximo permitido 200 kg.

Símbolos: = 200 kg

Nota : Retire os apoios de pernas alofadados das bolsas antes de lavar.

Carga de funcionamento segura, consulte o manual de instruções, não exceda os 95° C aquando a lavagem, tenha atenção para não esticar ou passar a ferro.

Todas as cestas de transferência têm um período de garantia de dois anos.

Yes, you can.®

Customer Sales and Service

Denmark
INVACARE A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Phone: +45 36 90 00 00
Fax: +45 36 90 00 01
www.invacare.dk
denmark@invacare.com

Belgium & Luxemburg
INVACARE N.V.
Autobaan 22
B-8210 Loppem, Brügge
Phone: +32 50 83 10 10
Fax: +32 50 83 10 11
www.invacare.be
belgium@invacare.com

France
INVACARE Poirier S.A.S
Route de St. Roch
F-37230 Fondettes
Phone: +33 2 47 62 64 66
Fax: +33 2 47 42 12 24
www.invacare.fr
contactfr@invacare.com

Sweden & Finland
INVACARE AB
Fagerstagatan 9 / Box 66
S-163 91 Spånga
Phone: +46 8 761 70 90
Fax: +46 8 761 81 08
www.invacare.se
sweden@invacare.com

Netherlands
INVACARE B.V.
Celsiusstraat 46
NL-6716 BZ Ede
Phone: +31 318 695 757
Fax: +31 318 695 758
www.invacare.com
nederland@invacare.com
csede@invacare.com

Italy
INVACARE MECC SAN S.R.L.
Via dei Pini 62
I-36016 Thiene (VI)
Phone: +39 0445 38 00 59
Fax: +39 0445 38 00 34
www.invacare.it
italia@invacare.com

Norway & Iceland
INVACARE AS
Grensesvingen 9
Postbox 6230 Etterstad
N-0603 Oslo
Phone: +47 22 57 95 00
Fax: +47 22 57 95 01
www.invacare.no
norway@invacare.com

Germany
INVACARE AQUATEC GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Phone: +49 75 62 7 00 0
Fax: +49 75 62 7 00 66
www.invacare-aquatec.com
info@invacare-aquatec.com

United Kingdom & Ireland
INVACARE LTD
South Road
Bridgend Industrial Estate
UK-Bridgend, CF31 3PY
Phone: +44 1 656 664 321
Fax: +44 1 656 667 532
www.invacare.co.uk
uk@invacare.com
ireland@invacare.com

Spain
INVACARE S.A.
C/Areny S/N
Poligon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Phone: +34 972 49 32 00
Fax: +34 972 49 32 20
www.invacare.es
contactsp@invacare.com

Portugal
INVACARE Lda
Rua Estrada Velha 949
P-4465-784 Leça do Balio
Phone: +351 225 1059 46/47
Fax: +351 225 1057 39
www.invacare.pt
portugal@invacare.com

New Zealand
INVACARE NZ
4 Westfield Place,
Mt. Wellington
Auckland
Phone: +64 9 917 3939
Fax: +64 9 917 3957
www.invacare.co.nz
sales@invacare.co.nz

Switzerland
MOBITEC REHAB AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Phone: +41 61 487 70 80
Fax: +41 61 487 70 81
switzerland@invacare.com

Australia
INVACARE Australia Pty Ltd
1 Lenton Place, North Rocks
NSW 2151
Phone: +61 2 8839 5333
Fax: +61 2 8839 5353
www.invacare.com.au
sales@invacare.com.au

Austria
MOBITEC MOBILITÄTSHILFEN GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Phone: +43 6232 5535 0
Fax: +43 6232 5535 4
www.mobitec-austria.com
austria@invacare.com

Invacare® EC-Høng A/S
Ident. no.: 1487386
Version: 02
Date: 06.2007

3rd party certified
according to
EN ISO 9001
EN ISO 13485

Manufacturer:
INVACARE EC-Høng A/S
Østergade 3
DK-4270 Høng
www.invacarebeds.dk